

Из первых уст Год литературы: обсуждаем самый удачный проект Толстой как зеркало цифровой революции

Павел Басинский

По версии редакции «Российской газеты», главным литературным событием 2014 года стал совместный проект Государственного музея Л.Н. Толстого в Москве...

дарственную организацию. Так и возникла эта идея. Мы стали искать партнера и вышли на компанию АВВУУ...

Почему?

Фекла Толстая: Я думаю, что Толстой — это такой мировой «бренд». Быть причастным к нему, просто встать рядом с этим именем — уже почетно.

На компьютерном языке это называется «апгрейд».

Фекла Толстая: И вот, продумывая этот проект, мы сразу решили, что привлечем к этому делу волонтеров. Понимаете, можно было нанять девяносто корректоров...

Если коротко, это оцифровка Полного собрания сочинений, писем и дневников Льва Толстого в 90 томах для того, чтобы это малотиражное издание было доступно любому интернет-пользователю.

Фекла, как эта идея пришла вам в голову?

Фекла Толстая: Я даже не могу назвать это идеей. Это какая-то естественная потребность времени. Когда я пришла на работу в Государственный музей Л.Н. Толстого...



Отдельные тома 90-томника были оцифрованы на lib.ru.

Акцент

Что мы сегодня имеем? 90-томник Толстого, который можно скачивать на любой электронный носитель

ные тома и в принципе неудобочитаемы. Но на торрентах и обнаружилась, что совершенно частные люди, не имеющие отношения к литературе, чуть ли вручную оцифровывают тома 90-томника и делятся с другими.

Но какова была гарантия того, что волонтеры сделают вычитку на должном уровне? Они не профессиональные корректоры...

Фекла Толстая: Вычитка проводилась на трех уровнях, и на каждом волонтер должен был сначала пройти специальный тест. Могу вам сказать, что у меня филологическое образование, но я тест на втором уровне не прошла.

Как реально проходил процесс вычитки?

Фекла Толстая: Идея была такая. Специальный сайт, заходя на который вы устанавливаете программу Fine Reader для распознавания текста.



Организатором проекта и его вдохновителем стала правнучка классика Фекла Толстая.

Любые страницы, по своему желанию? Фекла Толстая: Нет, они выдавались строго подряд.

Фекла Толстая: Нет, они выдавались строго подряд. И вы должны в течение трех суток их вернуть вычитанными, сравнив «картинку» текста, соответствующую 90-томнику, с текстом, распознанным программой.

Как вам удалось собрать тысячи волонтеров из 49 стран мира, из 259 городов России? Фекла Толстая: Когда мы объявили о проекте летом прошлого года...

налы. Но в итоге все делали волонтеры. Мы недооцениваем людей, они умнее, внимательнее и профессиональнее, чем принято думать.

Что было дальше? Фекла Толстая: Изначально мы не собирались отдавать волонтерам вторую вычитку. Но они работали так быстро и так, что самое главное, качественно... И тогда было принято решение отдавать волонтерам тексты на вторую и

третью вычитки. Понимаете, «машина» делала первоначальную работу, но «машина» никогда не может быть стопроцентно совершенной.

Кстати, это сохранится?

Фекла Толстая: Конечно! Наша задача была оцифровать 90-томник строго в том виде, как он был издан. Сноски, ссылки, комментарии — все сохранилось.

Если Толстой пишет «мушину», а не «мужчина», это сохранено? Фекла Толстая: Да.

Как вы думаете, что подвигло такое количество людей «работать» для Толстого?

Фекла Толстая: Мне трудно судить. Волонтеры явно соревновались: кто больше всех вычитает страниц. Мы приготовили для наиболее активных волонтеров подарок: пригласили их в сентябре этого года в Ясную Поляну на день рождения Толстого.

Что мы сегодня имеем?

Фекла Толстая: 90-томник Толстого, который можно скачивать в любом из принятых форматов на любой электронный носитель, даже на сотовый телефон любого типа.

А дневники и письма?

Фекла Толстая: Они изданы по годам. Все сноски и ссылки расставлены в своем порядке, хотите нажимаете на сноску, хотите — нет.

Какова дальнейшая жизнь сайта? Например, я прочитал, что будет создаваться интерактивная карта читателей Толстого.

Фекла Толстая: Нам хочется сохранить замечательное сообщество, которое родилось вокруг проекта. Поэтому важно понимать, что сейчас произошло, не конец проекта, а его начало.

ЦИФРА 3249 ВОЛОНТЕРОВ из 49 стран работали в проекте «Толстой в один клик».

ПРЯМАЯ РЕЧЬ

Волонтеры о том, что их побудило «оцифровать» Льва Толстого

Вера Флосова, 66 лет, бухгалтер, Пермь: Я участвовала в первом этапе проекта — сверяла оригинальный текст произведений Толстого со сканированным вариантом...

Александр Аксенов, 43 года, менеджер, занимается учетом медицинского инструмента в фирме-дистрибьютере, Санкт-Петербург: Я встретил в Интернете проект, где надо было зарабатывать никаких баллов, что-то покупать или продавать...

Моя работа заключалась в том, чтобы распознавать текст на разных языках. Самым сложным в этом распознании для меня был древнерусский.

Не могу сказать, что до этого проекта я был «фанатом» Толстого. Раньше я читал его редко и только те произведения, что мы изучали в школе.

Самое сильное впечатление на меня произвел тот тщательный анализ, с которым он подошел к перекладу и переложению Евангелия.

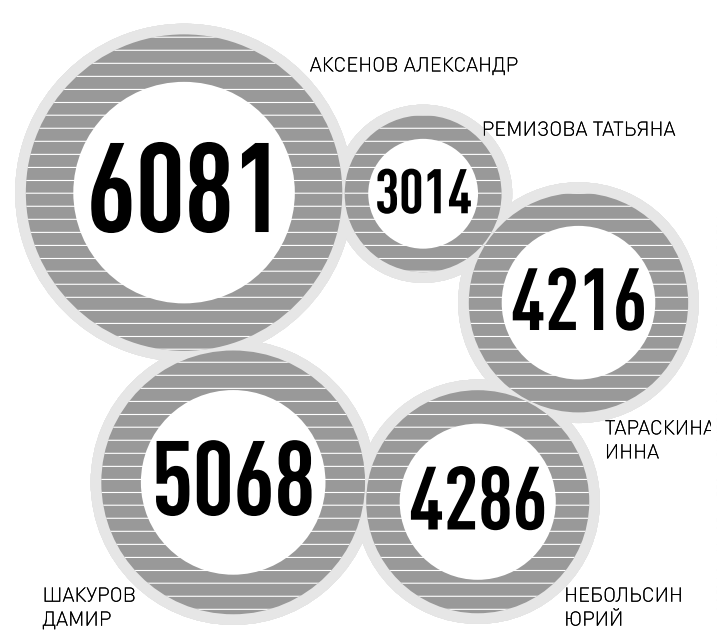
Подготовила Елена Яковлева

Я больше всего люблю Толстого «Анна Каренину». И когда недавно была живая чтка этого романа, для меня она звучала как музыка.

СПРАВКА «РГ»

Сайт http://readingtolstoy.ru/ посетило более 60 тысяч человек. Сегодня каждый, кто читает произведения Толстого, может отметить себя на карте на сайте http://readingtolstoy.ru/.

Подготовила Дарья Керценbaum



исповедь Инженер из Волгодонска живет как учил великий Лев Пусть мир сходит с ума без меня

НА ВЛАДИМИРА АНАНИНА — меня вывел Фекла Толстая. До сих пор я не верю, что в России есть люди, которые воплощают в жизни идеи Льва Николаевича.

Кем вы работаете?

ВЛАДИМИР АНАНИН: Я работаю инженером отдела технической поддержки в одной из компаний Волгодонска. Наше предприятие выпускает топливозаправочные колонки и прочее оборудование для АЗС.

Толстой — как спасительный плот, помогающий не утонуть

Чем привлекли вас философские вещи Толстого?

ВЛАДИМИР АНАНИН: Они открыли мне смысл жизни, помогли мне поверить в Бога. Они всегда утешают меня в печальные минуты жизни и вдохновляют в радостные.



Граф Толстой теперь обживает свои угодья на собственном сайте.

Ведь если посмотреть на то, как живут люди, то как будто эти понятия остались только в словаре, а в жизни их нет. Мир живет безумной жизнью, и Толстой — это мой друг, который помогает выстоять в противостоянии с миром.

Толстой вам заменил церковь?

ВЛАДИМИР АНАНИН: Ничего из Толстого не надо брать на веру! Его мысли так практичны, что так и простоят, чтобы их проверить на практике. Я вегетарианец, холост, отказался от военной службы, отношусь терпимо к людям...

Толстой — не учитель, а друг. Он ничего не навязывает. Он говорит с тобой как с равным. Он — великий мировой писатель, умерший сто лет назад, а я простой, никому не известный инженер из захолустного городка на юге России...

Благодаря этой работе я познакомился с Евангелиями, буддистской, индуистской, китайской литературой. Многие писатели, упомянутые Толстым в письмах, статьях, стали моими любимыми: Платон, Эпикур, Марк Аврелий, Паскаль, Руссо, Эмерсон, Торо, Чаннинг, Шопенгауэр.

Вы что-то открыли новое в Толстом во время оцифровки его томов?

ВЛАДИМИР АНАНИН: Пристальное отношение к тексту во время вычитывания помогло проникнуть еще глубже в смысл написанного. Помню, когда я взялся за распознавание «На каждый день», то многие мысли мне были знакомы, так как до этого я уже читал похожие произведения: «Круг чтения» и «Путь жизни».

Благодаря этой работе я познакомился с Феклой Толстой, с которой у меня завязалась самая дружественная переписка. Ну а дальше была поездка в Хамовники на презентацию проекта «Весь Толстой...». Оттуда я уехал в Ясную Поляну поработать волонтером в усадьбе и провела там самый лучший отпуск в моей жизни.

Подготовил Павел Басинский